

LE CENTRE HISTORIQUE DE CERNAY



HISTOIRE

Des historiens localisent la bataille où Jules César et ses légions ont vaincu les tribus germaniques d'Arioviste en 58 avant J.-C., dans les environs de Cernay. «Sennenheim» est d'abord un village sur la rive gauche de la Thur avec un cimetière fortifié qui appartient dès le XII^e siècle au comte de Ferrette et par conséquent au Saint Empire Romain. La ville, au XIII^e siècle, s'inscrit dans un carré fortifié de 270 m de côté.

Elle s'enrichit grâce au commerce : vin, marchés aux bestiaux, péages... favorisé par la croisée de routes empruntant la plaine d'Alsace et la vallée de la Thur. Elle devient française en 1648 après la guerre de Trente ans et reçoit son nom actuel francisé en 1695.

À la suite de la Guerre Franco-Allemande, entre 1871 et 1918, Cernay devient «Senheim» dans l'Alsace cédée à l'empire Allemand. Proche de la ligne de front lors de la Première Guerre mondiale, elle est sinistrée à 90% et reconstruite à partir de 1920. Occupée par les Allemands dès juin 1940, elle est libérée le 4 février 1945 par la 1^{ère} Armée du général de Lattre de Tassigny.



OFFICE DE TOURISME DE THANN-CERNAY

1 rue Latouche - 68700 CERNAY
Tél. 03 89 75 50 35 - Mail : cernay@hautes-vosges-alsace.fr
www.hautes-vosges-alsace.fr

Bureau d'accueil ouvert

De janvier à avril et d'octobre à novembre - du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h - fermé les jeudis matins, samedis, dimanches et jours fériés.
En mai, juin et septembre - du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h, le samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h - fermé les jeudis matins, dimanches et jours fériés.
En juillet et août - du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h et les dimanches et jours fériés de 10h à 12h.
En décembre - du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h, le samedi de 10h à 12h - fermé les dimanches et jours fériés.



TOURS ET DÉTOURS

- A Cimetière militaire Français et Alliés**, angle rue de Sultz - Faubourg d'Uffholtz
Aménagée en 1920, la nécropole nationale recueille 3 643 tombes et 933 corps en ossuaire de soldats français et alliés (britanniques, russes, serbes et tchèques), tombés pour la France lors des deux guerres mondiales. Monument aux morts des engagés volontaires tchécoslovaques.
- B Statue de saint Jean-Népomucène**, angles rues René Guibert et Poincaré
Saint Jean-Népomucène est invoqué contre le péril des eaux et pour la protection des ponts. Sa vie célèbre le secret de la confession - il a été puni par le roi de Bohême Wenceslas IV pour avoir refusé de livrer les confessions de la reine. En 1393, on le jette dans la Moldau à Prague. Son corps en décomposition fut retrouvé longtemps après et seule sa langue était restée intacte.
- C Parc à cigognes - Accès libre**, image emblématique de l'Alsace, la cigogne est également celle de la Ville de Cernay. En 1978, est implanté dans la ville l'un des premiers centres de réintroduction de cet oiseau. Ce parc abrite une soixantaine de cigognes sédentarisées.
- D Cimetière militaire allemand**, rue d'Aspach
Nécropole des soldats allemands morts sur le champ de bataille du Hartmannswillerkopf inhumés dans ce cimetière après 1918. Sépultures militaires de la Seconde Guerre mondiale.

VOTRE VISITE EN 10 ÉTAPES

2 km - Temps : environ 1h30

- 1 Porte Haute dite « de Thann »** (XIV, XVI et XX^e s.), rue de Thann : Musée de la Ville
Elément le plus significatif des fortifications médiévales de Cernay. Point de passage obligé et péage. Partie basse avec arc brisé sans herse (XIV^e s), partie supérieure avec oriel, plateforme à créneaux et avant-corps (XVI^e s). Restaurée après la guerre 1914-1918. Les deux autres portes de la ville ont été démolies au XIX^e s.
- 2 Méorial des Malgré-Nous**, square rue de Thann et rue du Repos
Monument en hommage aux 130 000 Alsaciens et Mosellans incorporés de force dans l'armée allemande (oct. 1942 - juin 1944), morts ou portés disparus sur le front russe ou dans les camps de prisonniers.
- 3 Tour des Sorcières et pan de murailles** (XIV^e s.), rue du Château
Tour d'angle dans laquelle étaient enfermées au Moyen-Age, les personnes que l'on croyait possédées du diable. Ancien fossé Nord de la ville occupé par des jardins familiaux. Les maisons ont été reconstruites après 1918.
- 4 Cour de Ferrette**
Propriété des chevaliers de Ferrette depuis le XIV^e s. bâtie le long de la première enceinte. Vestige de la tour d'habitation visible sous la verrière. Détruite après la guerre de 1914-1918. Marquage au sol de la première enceinte et d'une tour de flanquement.
- 5 Église Saint Etienne**, place de l'église
Une première église est mentionnée à cet endroit à la fin du XII^e s. Démolie en 1891, remplacée par un édifice plus vaste consacré en 1899 puis détruit durant la guerre 1914-1918. De style néogothique, elle a été consacrée le 26 décembre 1925, jour de la Saint Etienne.
A remarquer :
- Les fresques de René Kuder (1925), illustrant les versets du Credo
- 6 Canal usinier**, rue James-Barbier
Opérationnel depuis 1854, le canal actionnait une dizaine de moulins et alimentait en eau les fossés de la ville. Au XIX^e s., il fournit la force hydraulique nécessaire au fonctionnement de l'artisanat (minoteries, huileries, papeteries) et de l'industrie textile et mécanique locale de Cernay et d'Uffholtz.
- 7 Tour**, rue James-Barbier
Tour d'artillerie ronde, défendant l'angle Sud-Est des fortifications, construite vers 1422. A dû servir de pouillère à la ville d'où sa situation extra muros.
- 8 Tour des ânes**, 28, rue Latouche
Située à proximité du moulin seigneurial aujourd'hui disparu, elle compte 2 étages de canonnières. Doit peut-être son nom aux ânes qui transportaient les sacs de grains au moulin.
- 9 Ancien tribunal**, 5, rue Georges-Risler
Construit vers 1900. Grille en fer forgé avec motifs décoratifs de différents métiers. Les caves du bâtiment ont été aménagées en hôpital auxiliaire durant l'hiver 1944-1945.
- 10 Villa Carrère dite « Jeannot Lapin »**, 1, rue Latouche
Ancienne propriété des Latouche (XVII^e s.). La légende dit qu'en collant l'oreille contre la pierre légendaire du «Bibelestein», à côté du bâtiment, vous entendrez peut-être pousser la barbe de l'empereur germanique Frédéric Barberousse. C'est un «Trottstein», pierre servant de contrepoids à un pressoir à arbre.

ENCORE DU TEMPS POUR UNE BALADE ?

Balade d'1h30 Circuit de la Loh :

Balade citadine au départ de Cernay qui vous emmène vers la Chapelle Saint-Morand et vous offre de beaux points de vue.

Fiche de randonnée en vente à l'Office de Tourisme.



THE HISTORICAL CENTRE OF CERNAY



HISTORY

It is in the vicinity of Cernay that historians locate the site of the battle where, in 58 BC, Julius Caesar and his legions defeated Germanic tribes led by Ariovistus. In the 12th Century, Sennenheim is a fortified village on the left bank of the Thur with a cemetery and ruled by the Earl of Ferrette and therefore by the Holy Roman Empire. The town, dating back to the second half of the 13th Century, is built in the form of a square with 270-metre-long ramparts on each side. It grows prosperous through trade, such as wine, cattle, tolls, etc., due to its favourable position at the crossroads of the Alsace plain and the Thur Valley. It becomes French in 1648 following the Thirty Years War and receives its current, Francofield, name in 1695. In the aftermath of the Franco-German War, between 1871 and 1918, Cernay becomes Sennheim in the Alsace ceded to the German Empire. Because of its proximity to the front line of the First World War, the war leaves 90% of the town totally destroyed. Rebuilding begins in 1920. The Germans occupy the town in June 1940 and it is liberated on the 4th February 1945 by the First Army under the command of General de Lattre de Tassigny.



OFFICE DE TOURISME DE THANN-CERNAY

1 rue Latouche - 68700 CERNAY
Tél. +33 (0)3 89 75 50 35 - Mail : cernay@hautes-vosges-alsace.fr
www.hautes-vosges-alsace.fr

Opening hours of the Tourist Office

From January to April and from October to November: from Monday to Friday from 10 am to 12 am and from 2 pm to 5 pm - closed on Thursdays mornings, Saturdays, Sundays and bank holidays.
In May, June and September: from Monday to Friday from 10 am to 12 am and from 2 pm to 6 pm. On Saturday from 10 am to 12 am and from 2 pm to 5 pm - closed on Thursdays mornings, Sundays and bank holidays.
In July and August: from Monday to Saturday from 9 am to 12 and from 2 pm to 6 pm - on Sundays and bank holidays from 10 am to 12 am.
In December: from Monday to Friday from 10 am to 12 am and from 2 pm to 5 pm. On Saturday from 10 am to 12 am - closed on Sundays and bank holidays.



FURTHER DISCOVERIES

- A French and allied military cemetery**, angle rue de Soultz - Faubourg d'Uffholtz
Built in 1920, this national necropolis contains the remains of French and allied soldiers (British, Russian, Serbian and Czech) who died during the two world wars. There are 3,643 tombs and a further 933 bodies are buried in an ossuary. Memorial to the fallen Czech volunteers.
- B Statue of Saint John of Nepomuk**, angle rue René Guibert and rue Poincaré
Saint John of Nepomuk is invoked as a protector from floods and of bridges. His life celebrates the secrets of the confessional: he was punished by Wenceslas IV, the King of Bohemia, for having refused to divulge the Queen's confessions. In 1393, he was thrown into the Vltava river in Prague. His decomposing body was found a long time after, with only his tongue intact.
- C The stork park - free entrance**, The stork is the symbol of Alsace and of Cernay. One of the first reintroduction centres for this endangered migratory bird was opened in Cernay in 1978. Approximately 60 birds now live in the park all year round.
- D German military cemetery**, rue d'Aspach
The bodies of German soldiers killed on the Hartmannswillerkopf battlefield were collected here for burial after 1918. Second World War military graves were also appointed.

YOUR VISIT IN 10 STEPS

2 km - Length: app. 1.30 hr.

- 1 Porte Haute also named "of Thann"** (14th, 16th and 20th C.), rue de Thann - Town Museum
The most important of the medieval fortifications of Cernay. City entrance and tool-gate. Lower section has a pointed arch without portcullis (14th Century), upper section features an oriel and platform with battlements and protruding avant-corps (16th Century). Restored following the First World War. The other two city gates were demolished in the 19th Century.
- 2 "Malgré-Nous" memorial**, square rue de Thann and rue du Repos
Monument in honour of the 130,000 men of Alsace and Moselle forcibly conscripted into the German army (October 1942 - June 1944) and reported dead or missing on the Russian front and in the prison camps.
- 3 Witches tower** (14th), rue du Château
Corner tower of the former fortifications. In the Middle Ages, people who were believed to be possessed by the devil were locked up in this tower. Old town ditches in the north, now private gardens. The houses were reconstructed after 1918.
- 4 Cour de Ferrette**
Property of the Knights of Ferrette since the 14th Century, the Cour de Ferrette is built along the first defensive wall. Remains of the residential tower are visible under the glass roof. Destroyed after the First World War. Traces in the ground of the first defensive wall and a flanking tower.
- 5 Saint Etienne Church**, place de l'église
A first church is recorded on this site in the late 12th Century. It was demolished in 1891 and replaced by a larger building, consecrated in 1899, that was destroyed during the First World War. Neo-Gothic Church. The Church was consecrated on 26th December 1925, Saint Etienne's Day. Main features:
- Murals by René Kuder (1925) illustrating verses of the Creed
- 6 Industrial canal**, rue James-Barbier
Operational since 1854, the canal was used by a dozen mills and fed the drainage ditches of the town. In the 19th Century, it provided the hydraulic power needed by the craft industry (flourmills, plant oil mills and paper mills), the textile and mechanized industry of Cernay and Uffholtz.
- 7 Tower**, rue James-Barbier
Round artillery tower built circa 1422 used to defend the south-eastern corner of the fortifications. It would have served as a gunpowder store for the town and was therefore built outside the walls.
- 8 Donkeys tower**, 28, rue Latouche
This tower, situated near the since vanished seigneurial mill, is a two-storey "half" tower with gun-loops. Possibly owes its name to the donkeys who transported sacks of grain to the mill.
- 9 Former court of law**, 5, rue Georges-Risler
Built in circa 1900. Wrought iron gates with decorative motifs of various trades. The cellars were converted into an auxiliary hospital during the winter of 1944-1945.
- 10 Villa Carrère**, 1, rue Latouche
Former property of the Latouches (17th Century). Legend has it that if you press your ear against the mythical Bibelstein stone next to the building, you can hear the beard of the German emperor Frédéric Barberousse growing. In reality, this stone is a counterweight for a tree-press.

SOME TIME LEFT FOR A STROLL ?

Length: 1.30 hr.
The Loh Tour:

Town stroll from Cernay which will lead you to the Saint Morand Chapel and provides you beautiful views.

Hiking card available at the tourist office.

